

2. Now rewrite the sentences, changing all personal pronouns from singular to plural and vice-versa, if there is a verbal form other than an infinitive in the sentence change the verbal forms to correspond to the new pronouns.

- A. _____
- B. _____
- C. _____
- D. _____

3. Supply the appropriate pronoun next to each verb form and translate. Write in the vowels for each verbal form below. You will need to know the names of these vowels for classroom discussion.:



שָׁא = שָׁא , קָמַץ = קָמַץ , פָּתַח = פָּתַח , חִירִיק = חִירִיק , שׁוּרוּק = שׁוּרוּק , סָגוּל = סָגוּל .

(See the Appendix, page 12, for a complete list of the vowel names.)

<u>Translation</u>	<u>Pronoun</u>
_____	כתבנו _____
_____	ישנתי _____
_____	דיברתן _____
_____	התחלתי _____
_____	אכלו _____
_____	ידעתם _____
_____	למד _____
_____	הלכת _____
_____	שמעתם _____
_____	ידעה _____
_____	הסבֵּרְתָּ _____



הגמל שכב. הוא רצה לשון.

4.23 הכנה לשימוש



Use with the Software Chapter 4:13 “When the English ‘do’ is Omitted in Hebrew”

Using more classroom phrases.

Sorry, I didn't hear
 I'm not prepared today
 I wasn't in class yesterday
 I didn't receive (one)
 I can't make it to class tomorrow
 I forgot
 Do you have a pencil or a pen?
 Please continue
 I don't remember
 Write in your notebook
 On what page?
 when do you have office hours?
 I didn't get my exam back
 Did you correct our exams?
 What grade did I receive?
 I'd like to speak with you after class
 Who wants to answer?
 I didn't bring my book
 Group work
 That's a mistake
 Correct
 Go up to the chalkboard!
 Excuse me, can you explain it to me?
 I can't agree

עבודה בקבוצות

סליחה, לא שמעתי
 אני לא מוכנה \ מוכן היום
 לא הייתי השיעור אחרונה
 לא קיבלתי
 אני לא יכול להגיע לשיעור מחר
 שכחתי
 יש לך ציפורן או צט?
 תמשיך להקשה \ תמשיכי להקשה
 אני לא זוכר \ אני לא זוכרת
 לרשום במחברת
 באיזה עמוד?
 מתי יש לך שעות קבלה?
 לא קיבלתי את המבחן בחזרה.
 האם בדקת את המבחנים שלנו?
 איזה ציון קיבלתי?
 אני רוצה לדבר איתך אחרי השיעור
 מי רוצה לענות?
 לא הביאתי את הספר איתי
 עבודה בקבוצות
 זאת טעות
 נכון
 לעקוף את הלוח
 סליחה, אתה יכול להסביר לי?
 אני לא יכול להסכים

RIDDLES - חידות - 4.23.1

1. אפשר לראות אותי רק ביום. אני צהובה. מה אני?

2. אין לי צבע. אין לי צורה. מה אני?



היא הסבירה לו מה שקרה

היא דיברה בקול רם!





4.24 קריאה נוספת: פֶּתֶק



Use with the Software Chapter 4:14 “Going to the Store: Dialog and Vocabulary”

Tali forgot to get some of the ingredients for a fruit compote. Here is her note to Moshe:



פֶּתֶק

אשה,
שכחתי לעכבת לסופרמרקט.
אנחנו צריכים:
הגות, תותים,
פֶּטֶל, אֶלֶן,
תפוחי-עץ,
ותפוזים... (למארק פירות) תודה!
טל!

4.25 קריאה נוספת: בוסטון



אמא ואבא
הפירו בארץ

בוסטון היא עיר גדולה וחשובה בארצות הברית (USA).



בבוסטון יש הרבה אוניברסיטאות (Harvard, Boston University, M.I.T., Brandeis) ועוד. סבא וסבתא שלי גרים בבוסטון, אז אני מגיע (come) הרבה לבוסטון.

ההורים שלי לא למדו בבוסטון. אמא שלי למדה בניו-יורק ואבא למד באטלאנטה. אבל הם גם למדו שנה אחת בארץ. ושם, בארץ, הם הפירו.

4.25.1 תרגיל חיבור

Write a short paragraph similar to the one above either about your parents or yourself. Use the following words, being sure to use them in the proper gender, number and tense: נולד, אני _ הוא בן , אני_ היא בת, למד, גר





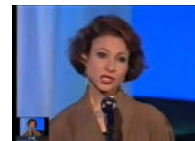
מה הוא מחפש באוהל?



מה יש להם על הגב?

4.26 השירה של רחל: ואולי

The song **ואולי** uses the text of a poem written by רחל (Rachel Bluwstein, 1890-1931, see above §3.17). While still young, she contracted tuberculosis and died at an early age.. The poet asks herself in this song, as she recalls her active, happy life as a farmer: Did I really do those wonderful things, or was it all merely a dream...?



Click to listen

ואולי

ואולי לא היו הדברים מעולם
ואולי
מעולם לא השפמתי עם שחר לגן,
לעבדו בזעת אפי?
מעולם בגמים ארכים ויוקדים
ארכים ויוקדים של קציר
במרומי עגלה עמוסת אלמות
לא נתתי קולי בשיר?
מעולם לא טהרתי בתכלת שוקטה
ובתם
של כנרת שלי -- הוי כנרת שלי,

2 x {ההיית או חלמתי חלום?}



המשוררת רחל

מלים חשובות לשיר "ואולי", מאת רחל

a wagon	עגלה	perhaps	אולי
light blue	תכלת	never	מעולם לא
to work it	לעבדו	dawn	שחר
Sea of Galilee	ים כנרת	garden	גן
by the sweat of my brow	בזיעת אפפי	long	ארוך (ארוכים)

Pronunciation Note: The קמץ vowel in the phrase לעבדו is to be pronounced /oh/ -- as though it were written: לעובדו . (Discussions about a "קמץ in a closed, unstressed syllable" ought best to be postponed for now.)

Ask yourself the following: 1) Why does Rachel use the phrase "by the sweat of my brow"? (Where have you heard that expression used?) 2) What other *garden* might she be alluding to? 3) Is physical work a curse or a blessing for her? 4) Is there anything unusual about the word she uses for bathing in the Kinneret? 5) Where might she have been living when she wrote this poem?

4. 27 קריאה נוספת: קצת רכילות - A BIT OF GOSSIP



Use with the Software Chapter 4:15 "Translate from Hebrew to English" (practice understanding some present tense verbs as well as past tense.)



דודי מיכה

- ** אתה מכיר את הדוד שלי, מיכה?
- אני לא חושב כן. הוא גבוה ורזה?
- ** לא, להיפך. הוא נמוך ושמן... כמו אבא שלך.
- אז אני לא מכיר אותו. למה שאלת?
- ** כי יש לו אישה חדשה.
- באמת? מי הכלה הצעירה?
- ** היא לא כל-כך צעירה. היא יותר מבוגרת מדוד מיכה... היא בת 40, דווקא (in fact) אישה נעימה ויפה.
- גם היא נמוכה ושמנה כמו הדוד שלך?
- ** להיפך, היא יותר גבוהה מדוד מיכה וגם הרבה יותר רזה ממוני.
- הוא פרופסור באוניברסיטה, נכון?
- ** כן, וגם היא פרופסורית... לפילוסופיה. היא כתבה ספר ארוך על הרמב"ם (שחי במאה השתים עשרה).
- על הרמב"ם! אז היא יודעת גם עברית וגם ערבית?
- ** ברור.
- ומה השם של הדודה החדשה שלך?
- ** אמירה.

(For bigger than, older than etc., see §3.11)

רבי משה בן מימון - הרמב"ם
אחד הפילוסופים החשובים ביהדות.

הפרופסור כתב ספר ארוך
על הרמב"ם

